

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 8 (1980)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Inauguration de la bannière de l'Amicale des patoisants  
**Autor:** Christe, Jean / Jean des Neiges / Brodard, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-239480>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INAUGURATION DE LA BANNIERE DE L'AMICALE DES PATOISANTS

---

La maquette de la bannière, qui sera inaugurée les 13 et 14 juin prochains, a été réalisée par M. Joseph SIMON de Delémont, en collaboration bien sûr avec le comité et les membres de l'Amicale.

Rappelons que la marraine et le parrain seront Mme Anne-Marie Steullet et M. Maurice Brahier, l'Amicale des patoisants vadais étant la société marraine.



Les couleurs jurassiennes seront une fois de plus à l'honneur, le rouge et le blanc étant les teintes déterminantes de cette bannière. On remarquera (en haut à gauche) les dates de création de la société : 1939 et 1967, la société ayant dû interrompre son activité pendant la guerre, et 1980, année de l'inauguration de la bannière. Les sept districts du Jura sont représentés, en haut à droite, par sept notes de musique, qui sont également le symbole de la chorale de l'Amicale. Les armoiries de la Prévôté sont placées au centre de la bannière. En-dessous, on trouve l'étoile des glaciers, signe de ralliement des patoisants romands. Le tout est équilibré par la crose de Saint-Germain.

C'est donc les 13 et 14 juin que Moutier sera en fête. L'Amicale des patoisants de cette ville inaugurera son drapeau, ce qui est le signe bien vivant que le patois jurassien n'a rien perdu de sa vigueur dans cette contrée de la Suisse.

Voici son histoire en résumé.

### **Naissance de l'Amicale des patoisants**

En automne 1938, un appel est lancé en ville de Moutier, dans le but de créer une amicale. Une trentaine de personnes assistent aux premières rencontres. En 1939, le premier Comité est constitué, à la tête duquel on trouve M. Simon Brahier, père de M. Maurice Brahier. C'est la naissance de cette jeune société, qui compte alors environ 80 membres. La deuxième guerre mondiale mettra un terme à ses activités.

### **Réapparition de l'Amicale des patoisants**

En août 1966, un appel est à nouveau lancé à tous les amis du patois, désireux de faire renaître la société. Après quelques mois de travail, une assemblée générale, formée d'une quarantaine de personnes, a lieu en juin 1967, assemblée qui se prononce sur un projet de statuts et élit un Comité de 7 membres.

Ainsi, l'Amicale des patoisants reprend ses activités, qui seront aussi variées que divertissantes. De nombreuses pièces de théâtre, composées par M. Robert Messerli, sont mises sur pied et remportent un grand succès. Un groupe de chanteurs et chanteuses agrémentent les assemblées et les soirées récréatives, prélude à la création d'une chorale.

Au cours de l'année 1973, la société participe à un concours des patoisants romands, à Treyvaux (FR), organisé par la Radio Suisse romande et le Conseil des patoisants romands. A cette occasion, le jury décerne un prix romand de théâtre à M. Robert Messerli. Il est également décoré de l'insigne de mainteneur du patois.

Chaque année, dès l'automne 1976, des cours de patois sont donnés, au moyen de la méthode audio-visuel. Actuellement, la diffusion de ces cours tend à s'élargir, en raison de l'intérêt grandissant que l'on porte à la langue de nos ancêtres.

Une chorale est organisée, en mai 1977, qui compte une vingtaine de chanteurs et chanteuses, dirigés par M. Michel Crelier. Cette même année, la société participe à un concours des patoisants romands et Valdôtains, à Mézières (VD), organisé par le Conseil des Patoisants romands, le Comité des Traditions Valdôtaines et la Radio Suisse romande. Le jury jurassien décerne à M. Robert Messerli un premier prix de théâtre. Il obtient également un prix interrégional de théâtre, tandis que Mme Palmieri et M. Farine, membres du Comité, reçoivent l'insigne de mainteneur de patois.

L'Amicale des patoisants continue ses activités, sa renommée grandit

jusqu'en 1979, où elle décide d'inaugurer sa bannière l'année suivante, à la grande joie des prévôtois jurassiens. Il se font un plaisir d'aider cette société à réaliser une fête populaire où le patois sera à l'honneur !

\* \* \*

Nous avons reçu le programme de la fête, avec le livret de cette dernière, richement illustré, et abondamment pourvu en textes que nous nous permettons d'extraire à l'intention de nos chers lecteurs.

## PROGRAMME DES FESTIVITES



### Vendredi 13 juin 1980

- 19 h. 00 Ouverture des caisses
- 20 h. 00 Danses folkloriques avec accompagnement musical par le groupe "La Farandole" de Courtepin
- 21 h. 00 Concert par le groupe folk "Machin"
- 22 h. 30 Danse avec l'orchestre Emotion et sa chanteuse Carla
- 03 h. 00 Fin de la soirée

### Samedi 14 juin 1980

- 10 h. 30 **Concert-apéritif** avec la participation du chœur "Ame Jurassienne et de la Fanfare Union Instrumentale de Moutier
- 12 h. 00 Concert de la Fanfare de Corban  
Repas pour tous
- 14 h. 30 Rassemblement sur la Place de la Gare
- 15 h. 00 **Départ du cortège**, de la Gare à la Patinoire
- 16 h. 00 Cérémonie officielle : **REMISE DE LA BANNIERE**
- 17 h. 00 Concert de gala par la Fanfare Tchèque **Steti-Praha**
- 18 h. 30 Concert par les accordéoniste "Les Amis du Jura"  
Repas pour tous.
- 20 h. 00 Concert par le chœur "Les Vieilles Chansons" de Porrentruy
- 20 h. 45 **Spectacle** par l'ensemble folklorique national roumain
- 22 h. 30 Danse avec l'orchestre Emotion et sa chanteuse Carla

On s'imagine le travail accompli par le Comité d'organisation que préside avec une rare aisance M. Mauron Jean-Marie de Moutier.

Les patoisants romands, par la plume de son président apporte le salut de la romandie en ces termes :

**Chers amis patoisants prévôtois,**

**Inaugurer, ou mieux : baptiser une bannière, c'est avant tout pour une société, faire acte de foi : foi en ce que représente l'emblème, foi en ceux qui défilent ou chantent sous ses plis, foi en un monde meilleur duquel devraient disparaître à tout jamais la suspicion, la division, la mésestime, la jalousie.**

**Vous avez voulu associer à votre fête la Fédération romande des patoisants et c'est bien volontiers qu'en son nom, comme Président du Conseil, je vous dis toute notre joie et vous apporte un fraternel salut**

**Aimez et continuez à sauver notre patois. C'est le langage que parlaient depuis un temps immémorial nos paysans, nos artisans. C'est l'expression même de ce qu'ils ressentaient, de ce qu'ils pensaient. C'est la langue du coeur... alors que le français n'est que la langue des affaires !**

**Amis prévôtois, vous à cheval sur la ligne de partage des langues, vous savez mieux que d'autres ce que cela représente, faites donc un effort accru pour maintenir à Moutier et dans la Prévôté ce langage populaire, mélodieux, truculent parfois, où chaque mot dit bien ce qu'il veut dire et qui exprime bien la volonté des patoisants de "garder son âme en gardant sa langue" !**

**Que cette nouvelle bannière, fraîche et jolie comme une jeune fille qui rit au printemps enfin revenu soit pour vous, patoisants, au travers des vicissitudes de la vie, le signe de ralliement de tous les amis du vieux parler. Qu'elle flotte toujours sur le chemin de la concorde, de l'union, de la camaraderie nette et franche !**

**Et vous tous, amis patoisants, continuez de chanter la bonté du Créateur, la paix, la foi, l'amour, la beauté de notre petit pays avec un élan, une force morale et spirituelle toujours renouvelée et revivifiée.**

**Tels sont, j'en suis certain, les vœux que forment pour vous, les fédérations valaisannes, vaudoises, fribourgeoises, valdotaines et jurassiennes.**

**CONSEIL ROMAND DES PATOISANTS**

**Le Président  
Jean CHRISTE**

Merci à M. Christ d'avoir été notre interprète méritant, pour avoir su avec bonheur dire à ces amis prévotois ce qu'il fallait en une circonstance si particulière.

Dans le plus pur patois de ce coin de terre le président du Comité d'organisation souhaite la bienvenue à ses amis patoisants :

## BEVENIANCE ES AIMIS DI PATOIS !

C'ât dôs lo signe de l'aimitie, dés boinnes côtumes de note Paiyis, qu'nôs vlans péssaie ensoinne doûes djoinnées qui vos tiuâ fraintches ét djoyeûses.

L'inaudyuration de lai banniere de note aimicale dés patoisants d'Môtie, dait être mairtchèe d'enne piere biantche.

Aidonc, i d'mainde en tos cés qu'ainmans encoé ci bé langaidge de nos véyes d'gens, de vni trétus nos aipptchaie yôte aippûesse ét yôs encoraidgements, chutôt, paitaidgie note djoûe.

Venites pie en note fête, vos si vlèz être rci c'ment dés envèllies és bniessons voû en lai Saint-Maitchîn.

En tote fraintchije, i peux vos aichurie que ce sré pou nos, ïn grant piaïji èt peus ïn hanneur de rcidre tos lés aimoireûx di patois.

Qu'ce feuche ïn tot bé seuv'ni pou tos cés que se sraint dépiaïcie è Môtie lo traze ét tçhaitoûeje djuïn déjenûef-cent-quaitre-vingt.

Que Dûe benâche note banniere, ét nos édeuche è porcheûdre note yutte pou maint'ni note véye pailaie.

Amis di patois, d'aivaince nos vos r'mèchians.

Lo Présideint

Nous croyons qu'il est inutile d'en dire davantage sur cette fête si bien organisée. Le mieux est de se rendre à Moutier en ces jours de fêtes pour y apprécier tout le travail accompli, la ferveur qui s'en dégage et les perspectives d'avenir que laisse apparaître cette fête en l'honneur des patoisants qui veulent garder à leur cher pays, son visage, ses coutumes, son langage et sa foi.

*Jean des Neiges*